

ARTISTIC SERVICE PROVISION AGREEMENT

13th May, 2025 No. VS(3.45.)-25
Neringa, Lithuania

This contract of artistic services (hereinafter referred to as an Agreement) is made and entered between the **Nida Culture and Tourism Information Centre Agila**, company code 190895966, represented by director Edita Lubickaite (hereinafter referred to as a Customer) and citizen of Italy **Israel Varela**, Identity Card Nc (hereinafter referred to as a Provider, each jointly referred to as the Parties).

1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Provider supplies artistic services - leads the completion of the creation process of the original musical piece for the project "MOTIVE - Merging Original Traditions Into New Voices of Europe" No. 101128429 (hereinafter referred to as Services). The Customer pays a Providers' remuneration for his Services.

1.2. Services are provided on 22-24 of May, 2025 in Nida Culture and Tourism Information Centre "Agila", Taikos str. 4, Neringa, Lithuania.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PROVIDER

2.1. Provider is responsible for the qualified and well-timed implementation of the particular conception concordant high professional standards and established praxis.

2.2. Provider obligates to inform Customer about all the conditions which changes or could change a suitable implementation of the intended Services as soon as possible.

2.3. Provider obligates to obey the rules of room exploitation, industrial safety, fire-safety, internal labor regulations of the concert venue.

2.4. Provider submits correct information about him to the Customer needed for a proper

MENINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2025 m. gegužės 13 d. Nr. VS(3.45.)-25
Neringa, Lithuania

Ši meninių paslaugų sutartis (toliau tekste Sutartis) sudaryta tarp **Nidos kultūros ir turizmo informacijos centro „Agila“** į. k.190895966, atstovaujamos direktorės Editos Lubickaitės (toliau tekste Užsakovas) ir Italijos piliečio **Israel Varela**, ID kortelės Nr. (toliau tekste Vykdytojas), abi pusės (toliau tekste kartu vadinamos Šalimis).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Vykdytojas teikia menines paslaugas t. y. vadovauja projekto „Originalių tradicijų sujungimas į naujus Europos balsus „MOTIVE“ Nr. 101128429 originalaus muzikinio kūrinio kūrimo proceso užbaigimui (toliau sutartyje vadinama Paslaugomis). Užsakovas sumoka sulgytą atlygį už suteiktas Paslaugas.

1.2. Paslaugos suteikiamos: 2025 m. gegužės 22-24 d. Nidos kultūros ir turizmo informacijos centre „Agila“, Taikos g. 4, Neringa Lietuva.

2. VYKDYTOJO TEISĖS IR PAREIGOS

2.1. Vykdytojas garantuoja įgyvendinti numatytas Paslaugas laiku, kokybiškai, vadovaujantis aukštais profesiniais standartais ir visuotinai pripažinta praktika.

2.2. Vykdytojas įsipareigoja kuo skubiau informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, keičiančias ar galinčias pakeisti tinkamą numatytą Paslaugų įgyvendinimą.

2.3. Vykdytojas įsipareigoja laikytis patalpų eksploatacijos, darbų bei priešgaisrinės saugos ir koncertinės vietos vidaus darbo tvarkos taisyklių.

2.4. Vykdytojas atsako už teisingos ir tikslios asmeninės informacijos pateikimą Užsakovui,

presentation and publicity of an event.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

3.1. Customer commits to attempt on warranting the best conditions of an implementation of the intended Services.

3.2. Customer provides all the technical, organizational and advertisement services for the upcoming event.

3.3. Customer guarantees the implementation of the laws of intellectual property of the art Services being used of the Provider.

3.4. Customer guarantees the personal moral rights of the Provider and commits to indicate Providers' name/surname or other identification at the publicity of an event (press releases, posters, prospects, audio/video recordings etc.) properly.

3.5. Customer keeps a right to make an audio or video recording during the performance and make this material acceptable for public use (CDs, DVDs, trailers, radio/TV/internet broadcasts) or apply for other needs of the Customer.

4. CONDITIONS OF PAYMENT

4.1. The payment to the Provider makes (Neto) **991,74 EUR** (nine hundred one euro, 74 euro cent) Customer pays the VAT Tax of 21 % what makes 208,26 EUR (two hundred eight euro, 26 euro ct) and transfers them to the state budget according to the laws and regulations of the Republic of Lithuania. The final sum for the Services is 1200,00 EUR (one thousand two hundred euro, 00 euro cent).

4.2. The remuneration is being paid by Customer to the Provider after the final transfer-acceptance act of the Services. The remuneration will be transferred to Provider's bank account during 10 working days.

4.3. Provider is responsible for all the related income fees and their discretionary

reikalingą viešam renginio pristatymui.

3. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Užsakovas įsipareigoja siekti sudaryti kuo geresnes numatytų Paslaugų įgyvendinimo sąlygas.

3.2. Užsakovas suteikia visas reikalingas technines, organizacines, įskaitant reklamos, paslaugas, susijusias su renginio organizavimu.

3.3. Užsakovas prisiima atsakomybę už visus mokesčius, susijusius su atliekamų kūrybių autorinėmis teisėmis.

3.4. Užsakovas įsipareigoja užtikrinti Vykdytojo asmenines neturtines teises, tinkamai viešinti Vykdytojo vardą, pavardę ar kitas identifikavimo žymes renginio informacinėje medžiagoje (spaudos pranešimai, afišos, programėlės, audio/video įrašai ir t.t.)

3.5. Užsakovas pasilieka teisę organizuoti ir daryti vaizdo ar garso įrašus spektaklio metu, o įrašytą medžiagą laikyti viešai prieinama CD, DVD laikmenose, transliuoti radijo, televizijos anonsuose, laidose, internete arba naudoti kitoms Užsakovo reikmėms.

4. ATSISKAITYMO SĄLYGOS

4.1. Atlyginimas į rankas (Neto) Vykdytojui už atliktas Paslaugas sudaro **991,74 EUR** (devyni šimtai eurų, 00 euro ct) Užsakovas sumoka 21 % PVM, kas sudaro 208,26 EUR (du šimtus aštuonis eurus, 26 euro ct), mokesčius pervesdamas į valstybės biudžetą LR įstatymų numatyta tvarka. Bendros Užsakovo sąnaudos: 1200,00 EUR (vienas tūkstantis du šimtai eurų, 00 euro centų)

4.2. Užsakovas atlyginimą Vykdytojui moka po Paslaugų priėmimo – perdavimo akto pasirašymo. Atlyginimas pervedamas į Vykdytojo banko sąskaitą per 10 darbo dienų.

4.3. Vykdytojas atsako už visus Italijoje galiojančius mokesčius, susijusius su šioje Sutartyje numatytais pajamomis, ir jei tokių

payment required at the Italy Republic

5. CONTRACTUAL LIABILITY

5.1. In the case of unilateral termination of this agreement for any reason or the failure to properly fulfil the obligations provided in Chap. 2 of this agreement by the Provider, the latter will be bound to pay, under the penalty clause, the amount of 968 euros, representing the value of the expenses incurred by the Customer with the organization and promotion of the event, the loss of bargain and the image prejudice. The penalty clause becomes eligible on the date when the agreement is terminated by the Provider or when the failure to appropriately fulfil the obligations is found and notified;

5.2. Failure to pay the amount set under the penalty clause within 15 days as of the date when it becomes eligible is sanctioned by adding an amount of 0,05 euros/day, as comminatory damages, to the penalty clause.

6. DISPUTE RESOLUTION

6.1. Parties will take all measures for implementing all the conditions of this Agreement honestly and on time.

6.2. Each dispute, disagreement or requirement, that arises from this agreement or is related to it, has to be solved by negotiations and in case of the failure to settle a dispute by negotiations in 1 (one) month, according to the order, established under the laws of the Republic of Lithuania according to the registered office of the Customer.

6.3. Parties do not take any responsibility for the noncompliance of this agreement appearing from any kind of the conditions of *force majeure*.

7. PROCESSING OF PERSONAL DATA

7.1. By signing the Contract, the Service Provider consents that the following personal data of the Service Provider can be processed by Nida Culture and Tourism Information Centre "Agila": name, surname, job title (personal identification number, certificates of self-

yra, sumoka juos pats.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Tuo atveju, kai sutartis Vykdytojo nutraukiama vienašališkai dėl bet kokios nors priežasties arba dėl netinkamai išpildytų įsipareigojimų, nurodytų šios sutarties 2 skyriuje, Vykdytojas turi sumokėti baudą, kurios dydis 968 eurų. Tai sudaro Užsakovo patirtos išlaidos, susijusios su renginio organizavimu, viešinimu, patirti nuostoliai ir kita žala. Baudos dydis tampa išreikalautinu nuo datos, kuomet sutartis nutraukiama Vykdytojo arba nuo netinkamai išpildytų sutarties įsipareigojimų nustatymo ir paskelbimo;

5.2. Bauda turi būti sumokama per 15 dienų nuo tos datos kai bauda pareikalaujama. Nesumokėjus per 15 dienų, mokami delspinigiai 0,05 euro už kiekvieną uždelstą sumokėti baudą dieną

6. GINČŲ SPRENDIMAS

6.1. Šalys įsipareigoja imtis visų priemonių laiku ir sąžiningai įvykdyti visas šios Sutarties sąlygas.

6.2. Kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar su ja susijęs, turi būti sprendžiamas derybomis, o neišsprendus derybomis per 1 (viena) mėnesį, Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka pagal Užsakovo buveinės vietą.

6.3. Šalys neatsako už Sutarties neįvykdymą, jei jis kyla dėl *force majeure* aplinkybių, kurias reglamentuoja LR Civilinis kodeksas.

7. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

7.1. Pasirašydamas šią sutartį, Paslaugų teikėjas sutinka, kad šiuos Paslaugų teikėjo asmens duomenis: vardas, pavardė, pareigos (asmens kodas, individualios veiklos vykdymo pažymos / verslo liudijimo numeris, telefono numeris, gyvenamosios vietos adresas, elektroninio pašto

employment under an individual activity / the number of business license, telephone number, address of the place of residence, e-mail address, bank account number).

7.2. Personal data shall be processed on the basis of the performance of the Contract, i.e. for the sole purpose of provision of the contracted Services. Personal data shall not be disclosed to third parties without permission of the Service Provider.

7.3. The following personal data shall be made public on the Central Public Procurement Portal CPPP (web-address: <https://cvpp.eviesiejipirkimai.lt>) as required by public procurement law of the Republic of Lithuania: name and surname of the Service Provider, job title, also the sum of the public procurement contract, the Contract itself, the proposal of the Service Provider with removed or otherwise concealed other personal data, except name and surname, signature.

7.4. When making documents signed with an electronic signature public, PDF version of documents without metadata of electronic signature shall be made public.

7.5. The Service Provider has the right to request to access own personal data and rectify or erase it, or restrict processing of the data if there are grounds for doing so.

7.6. According to current legal requirements, the Service Provider has the right to lodge an appeal to the State Data Protection Inspectorate if his / her personal data is processed improperly.

8. FINAL PROVISIONS

8.1. This Agreement will come into force on the day of its signing and shall be valid until the complete implementation of the obligations of Parties under this Agreement. The provisions of the Agreement that are continuous are valid indefinitely.

8.2. This Agreement has been executed in Lithuanian and English in duplicate, giving one

adresas, banko sąskaitos numeris (jei sutartis sudaroma su fiziniu asmeniu)), tvarkys Nidos kultūros ir turizmo informacijos centras „Agila“.

7.2. Asmens duomenys bus tvarkomi šios sutarties vykdymo pagrindu, t. y. tik tam, kad būtų galima suteikti sutartyje numatytas paslaugas. Trečiosioms šalims be Paslaugų teikėjo sutikimo asmens duomenys nebus perduodami.

7.3. Šie asmens duomenys: Paslaugų teikėjo vardas ir pavardė, pareigos, taip pat viešojo pirkimo sutarties suma, pati sutartis, tiekėjo pasiūlymas su pašalintais ar kitaip paslėptais kitais asmens duomenimis, išskyrus vardą ir pavardę, parašą bus pavišinta Centriname viešųjų pirkimų portale CVPP (tinklapio adresas: <https://cvpp.eviesiejipirkimai.lt>) taip, kaip to reikalauja Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas.

7.4. Viešinant dokumentus, pasirašytus elektroniniu parašu, bus pavišinti PDF formato dokumentų versija be elektroninio parašo metaduomenų.

7.5. Paslaugų teikėjas turi teisę prašyti, kad jam būtų leista susipažinti su savo asmens duomenimis ir juos ištaisyti arba ištrinti, arba apriboti duomenų tvarkymą, jeigu tam būtų pagrindas.

7.6. Pagal galiojančius teisės aktų reikalavimus Paslaugų teikėjas turi teisę pateikti skundą Valstybinei duomenų apsaugos inspekcijai, jeigu jo asmens duomenys tvarkomi netinkamai.

8. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

8.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki Šalių išipareigojimų įvykdymo. Ilgalaikės sutarties sąlygos galioja neribotą laiką.

8.2. Ši Sutartis yra sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis dviem egzemplioriais iš kurių po vieną

of each to the Parties. In case of discrepancies between Lithuanian and English text of the Agreement, Lithuanian text shall prevail.

8.3. All the amendments and supplements of the Agreement shall be executed in written Agreements of the Parties.

8.4. The Parties for everything else that is not defined in this Agreement follow the laws of the Republic of Lithuania.

yra atiduota kiekvienai iš Šalių. Esant nesutapimams tarp lietuviško ir angliško tekstų, vadovaujama lietuvišku tekstu.

8.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai įforminami raštiškais Šalių susitarimais.

8.4. Dėl viso kito, kas nenumatyta šioje Sutartyje, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos įstatymais.

8. DATA OF THE PARTIES

CUSTOMER

Nida Culture and Tourism Information Centre Agila

Company Code: 190895966

Address: Taikos str.4, Neringa LT 93121 Lithuania

Address for correspondence: Taikos g. 11/2, LT 93121, Neringa, Lietuva

Phone No.: +370 618 62457

Bank Account No.: LT 3273000100986553

Bank: AB SWEDBANK b.k.73000

E-mail: director@visitneringa.lt

8. ŠALIŲ REKVIZITAI

UŽSAKOVAS

Nidos kultūros ir turizmo informacijos centras „Agila”

Įstaigos kodas: 190895966

Registracijos adresas: Taikos g. 4, LT 93121, Neringa, Lietuva

Adresas korespondencijai: Taikos g. 11/2, LT 93121, Neringa, Lietuva

Tel. Nr.: +370 618 62457

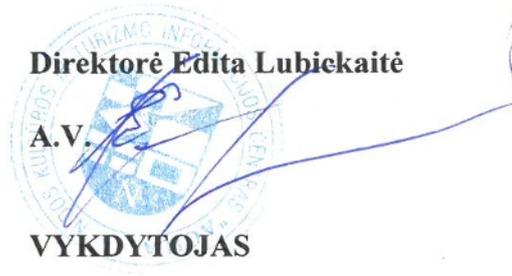
Banko sąskaitos LT 3273000100986553

Bankas: AB SWEDBANK b.k.73000

El. p. director@visitneringa.lt



Israel Varela



Israel Varela

Israel Varela

Israel Varela